



Cuiseaux, Pays de Peintres

« Cuiseaux, Pays des peintres » a vu naître et vivre Edouard Vuillard (1868-1940) et Pierre Puvis de Chavannes (1824-1898), deux artistes de renommée mondiale. Une biennale des arts et de nombreux autres événements sont fréquemment organisés.

« Cuiseaux, a town of painters »

It is the home town of two world renowned artists, Edouard Vuillard (1868-1940) and Pierre Puvis de Chavannes (1824-1898), who were born and in Cuiseaux, where they also lived. A biennial of arts and numerous other events are often organized in the town.

« Cuiseaux, eine Malerstadt » ist der Geburtsort von Edouard Vuillard (1868-1940) und Pierre Puvis de Chavannes (1824-1898), zwei Künstlern von weltweitem Ruf, die hier auch gelebt haben.

Zweimal pro Jahr findet hier eine Kunstausstellung statt und weitere Veranstaltungen werden in der Stadt häufig angeboten.

La Maison de la Mémoire Cuisellienne :

(antenne de l'Ecomusée de la Bresse Bourguignonne).

Tél. : 03 85 76 27 16

www.ecomusee-bresse71.fr

ecomusee.de.la.bresse@wanadoo.fr

Le Bureau d'Accueil de l'Office de Tourisme du Pays de la Bresse Bourguignonne à Cuiseaux :

Tél. : 03 85 72 76 09

info.cuiseaux@bresse-bourguignonne.com

Retrouvez les horaires d'ouverture du bureau de Cuiseaux sur notre site internet.

Find the opening hours of the bureau of Cuiseaux on our web site.

Die Öffnungszeiten dem Büro von Cuiseaux, finden Sie auf unserer Webseite.



www.bresse-bourguignonne.com

© Photos A. DE ALMEIDA – Edition 2021



THE HISTORY OF CUISEAUX.

The Bresse region owes its identity to the 'Ambarry', a Gallic people, and the name 'Bresse' derives from the Celtic female deity for 'Sacred lakes and still waters' who was called 'Brixia'.

Up to the Middle Ages, the Bresse was an area that belonged to Charlemagne. Following his death, the North was attached to the Duchy of Burgundy, and the Centre and South, to the 'Sirie de Bâgé' (The Bâgé Fiefdom), which at the time was connected to the Comte de Savoie following a marriage between 'Sibylle de Bâgé' and 'Amédé IV'.

Following the death of Charles the Intrepid in 1477, the 'Bresse Bourguignonne' which belonged to the Duchy of Burgundy joined the Kingdom of France ruled by Louis XI.

In 1601, the 'Bresse Savoyarde' (now the Ain Department) became French, as did the 'Bresse Jurassienne'.

At the foot of the Revermont Hills, entrenched in the Jura Department, Cuiseaux is the Easternmost town in Saône-et-Loire.

The town, which flourished in the Middle Ages, was given a Freedom and Franchise Charter in 1265.

The Fiefdom belonged to the 'Sires de Cuiseaux' who were linked to the Burgundy Counts until 1320, then, it belonged to the Princes of Chalon and Orange for the next three centuries.

In 1664 it was transferred to the Bourbon-Conde family, who then sold it in 1764 to the mathematician Alexis Fontaine des Bertins. His inheritor, Nayme des Oriolles, was the last 'Seigneur de Cuiseaux' (Lord of Cuiseaux).

Cuiseaux is a bastion, and has been besieged and pillaged on a number of occasions. In 1477, one of Louis XI's Lieutenants took control of the town and reduced it to ashes. The only remaining parts were the church and one house.

Nowadays, Cuiseaux resembles the architecture and structure that it had in the 17th century.

The streets and the main buildings were built in the 16th century.

GESCHICHTE VON CUISEAUX.

Die Bresse verdankt ihre Identität dem gallischen Volk der Ambarrier und ihren Namen der keltischen Göttin der heiligen Seen und stillen Gewässer namens Brixia (auch Brigantia genannt).

Bis zum Hochmittelalter gab es nur eine einzige Bresse, die zum Reich Karls des Großen gehörte.

Bei seinem Tod wurde der nördliche Teil dem Herzogtum Burgund zugeschlagen, während die Mitte und der Süden an die Grundherrschaft von Bâgé gingen, die bei der Heirat von Sibylle von Bâgé und Amadeus IV. dem Grafen von Savoyen zufiel. Beim Tod von Karl dem Kühnen im Jahre 1477 wurde die zum Herzogtum Burgund gehörende Bresse Bourguignonne dem von Ludwig XI. regierten französischen Königreich angegliedert.

1601 wurde die Bresse Savoyarde (des Departements Ain) französisch, gefolgt von der Bresse Jurassienne.

Das am Fuß des Revermont vom Departement Jura eingeschlossene Cuiseaux ist die östlichste Stadt des Departements Saône et Loire.

Sie hatte ihre Blütezeit im Mittelalter und erhielt 1265 die Freiheitsrechte.

Die Grundherrschaft gehörte bis 1320 den aus dem Grafenhaus Burgund hervorgegangenen Herren von Cuiseaux, dann drei Jahrhunderte lang den Fürsten von Chalon und Orange.

1664 ging sie auf die Familie der Bourbon-Conde über, die sie 1764 an den Mathematiker Alexis Fontaine des Bertins verkaufte. Sein Erbe, Nayme Des Oriolles, war der letzte Herr von Cuiseaux.

Cuiseaux ist eine umwallte Festung, die mehrfach belagert und geplündert wurde. 1477 bemächtigte sich ein Leutnant von Ludwig XI. der Stadt und machte sie dem Erdboden gleich. Übrig blieben nur ein Haus, die Kirche und die Porte du Verger. Das heutige Erscheinungsbild von Cuiseaux entspricht weitgehend demjenigen des 17. Jahrhunderts.

Die Straßen und die wesentlichen Gebäude der Stadt gehen auf das 16. Jahrhundert zurück.



CUISEAUX

1 LA MAISON NATALE D'EDOUARD VUILLARD (1868-1940)

Il fut l'un des éléments les plus brillants du groupe "Nabis".
Edouard VUILLARD's (1868-1940) birthplace.
He was one of the more brilliant members of the 'Nabis' group.
Geburtshaus von Edouard Vuillard (1868-1940).
Er war einer der herausragendsten Vertreter der 'Nabis'-Gruppe.

2 HÔTEL NAYME DES ORIOLES ET SON PARC

Construit au XVIII^e siècle, il fut la demeure du dernier seigneur de Cuiseaux.
Inscrit à l'Inventaire Supplémentaire des Monuments Historiques.

The Oriolles home.
Built in the 18th century, it was home to the last Cuiseaux Lord.
It is classified on the French supplementary historic monument list.
Haus von Oriolles.
Das im 18. Jahrhundert errichtete Gebäude war der Wohnsitz des letzten Herren von Cuiseaux.
Es ist auf der zusätzlichen Inventarliste für historische Denkmäler eingetragen.

3 HUILERIE JAILLET

Datant de 1905, elle a cessé de fonctionner en 1963.
Jailliet oil-mill : Dating back to 1905, it stopped working in 1963.
Ölmühle Jailliet : 1905 gegründet, bis 1963 in Betrieb gewesen.

4 L'HOTEL PARTICULIER DE PUVIS DE CHAVANNES (1824-1898)

Peintre du XIX^e siècle, dont la famille est originaire de Cuiseaux.
Puviss de Chavannes's private home (1824-1898).
A 19th century artist, painter, whose family was from Cuiseaux.
Stadtvilla von Puviss De Chavannes (1824-1898).
Maler des 19. Jahrhunderts, dessen Familie aus Cuiseaux stammt.

5 L'ÉGLISE SAINT THOMAS

Elle a fait l'objet d'une réfection complète en 1851. Des premières constructions, il ne subsiste que le chœur du XV^e siècle. La Chapelle, à gauche du chœur, est celle de Notre Dame du Noyer, Vierge Noire du XIII^e siècle.
Magnifiques stalles fin XV^e - début XVI^e.
The Saint-Thomas Church.
It was completely renovated in 1851, and the only original remaining part is the 15th century hearth of the church. The 'Notre Dame du Noyer' Chapel is to the left of the hearth, a 'black' virgin of the 13th century. Magnificent stalls of the end of the 15th century and of the beginning of the 16th century.
Kirche Saint Thomas.
Sie wurde 1851 umfassend renoviert. Von der anfänglichen Bausubstanz ist nur der Chor aus dem 15. Jahrhundert übrig geblieben. Die Kapelle links vom Chor heißt Notre Dame du Noyer, eine Schwarze Jungfrau aus dem 13. Jahrhundert. Prachtige Stände des Endes des 15. Jahrhunderts und des Anfangs des 16.

6 MAISON DE L'AUMONE

Dernier témoin urbain du visage médiéval de Cuiseaux, qui a résisté à l'incendie de 1477.
Last urban witness of the medieval part of Cuiseaux, which resisted the fire of 1477.
Letzte Stadtzeuge des mittelalterlichen Teile von Cuiseaux, die den Stadtbrand von 1477 überstand.

7 MAISON BISSON

Pierre, Gaspard BISSON (1767-1911), Comte et Général d'Empire, Commandant de l'armée d'Italie et fait Comte d'Empire par Napoléon.
Bisson mansion : Pierre, Gaspard BISSON (1767-1911), Imperial Count and General, Commander of the French Army of Italy and appointed Imperial Count by Napoleon.
Haus Bisson : Pierre, Gaspard BISSON (1767-1911), Reichsgraf und General, Kommandierender der französischen revolutionären Italienarmee und von Napoleon zum Reichsgraf ernannt.

8 LA TOUR DE BALERNE

C'est l'un des vestiges de l'enceinte fortifiée, qui comprenait 36 tours de grosseur inégale, et qui était percée de 4 portes.
Balerne tower.
It is a remainder of the fortified bastion, which had 36 towers of unequal dimensions, and had 4 doors.
Balerne Turm.
Eines der Überbleibsel der Befestigungsanlage, die 36 ungleich dicke Türme und 4 Tore umfasste.

9 LA PORTE DU VERGER ET REMPARTS

C'est la seule porte de la ville encore existante. Elle s'ouvre dans une forte tour quadrangulaire à machicolis. La voûte ogivale a été rehaussée au XIX^e siècle pour faciliter le passage des voitures.
Orchard entrance.
It is the only remaining old entrance to the town. It opens onto a quadrangular machicolation tower. The vault was elevated in the 19th century to enable cars and coaches to pass through it.
Altes Stadttor.
Das einzige noch vorhandene Stadttor. Es befindet sich in einem mächtigen viereckigen Turm mit Pechnasen. Das Spitzbogengewölbe wurde im 19. Jahrhundert erhöht, um die Durchfahrt der Wagen zu erleichtern.

10 LA CHAPELLE SAINT JACQUES

Elle fut fondée en 1406 par des marchands de Cuiseaux. C'est le seul bâtiment érigé avant le XVI^e siècle qui soit resté intact.
The Saint-Jacques Chapel.
It was founded in 1406 by the Cuiseaux merchants. It is the only building, from before the 16th century, which has remained intact.
Kapelle Saint Jacques.
Sie wurde 1406 von Händlern aus Cuiseaux gegründet. Es ist das einzige vor dem 16. Jahrhundert errichtete Gebäude, das unversehrt geblieben ist.

11 LA MAISON PARADIN

La Maison de la Cure date du XV^e siècle mais a subi des modifications aux siècles suivants. C'est la maison natale de Guillaume PARADIN, chanoine de Beaujeu.
Paradin's home.
The 'Maison de la Cure' (the Priest's home) dates from the 16th century and has had many changes over the years. It is the birthplace of Guillaume PARADIN, 'Chanoine de Beaujeu'.
Haus von Paradin.
Das Maison de la Cure (Kurhaus) stammt aus dem 16. Jahrhundert, wurde aber in den folgenden Jahrhunderten stark verändert. Es ist das Geburtshaus von Guillaume PARADIN, einem Domherren von Beaujeu.

12 LAVOIR ET GRAND BASSIN

Le lavoir date du XIX^e siècle. Le bassin servait de réserve d'eau en cas d'incendie et d'abreuvoir pour les animaux.
The 'Lavoir' (public washbasin) was completed in the 19th century, and it doubled-up as a water reserve in the event of fire and a drinking place for cattle and other smallholding animals.
Das Waschhaus ist aus dem 19. Jahrhundert. Das Becken diente als Wasserreserve für den Brandfall und als Tränke für die Tiere.

13 L'ANCIEN HÔPITAL

Il date du XVIII^e siècle. Il se composait de deux pièces séparées par une chapelle.
The Old Hospital
Built in the 18th century, it has two main wards separated by a Chapel.
Altes Krankenhaus.
Es stammt aus dem 18. Jahrhundert und bestand aus zwei Räumen, die durch eine Kapelle voneinander getrennt waren.

14 MAISON À ÉCHAUGUETTE

Elle date de 1623 et fait face à une maison de vigneron.
The house at Echauguette.
It dates from 1623, and is opposite a wine producer.
Ecktürmchenhaus
Es wurde 1623 erbaut und befindet sich gegenüber einem Winzerhaus.

15 MAISON RENAISSANCE

Bel exemple de Maison de style Renaissance.
Renaissance mansion : Nice example of a Renaissance-style mansion.
Renaissance Haus : Schönes Beispiel eines Renaissance-Stil Hauses

16 LE CHÂTEAU DES PRINCES D'ORANGE

Les balcons et la porte d'entrée datent du XVI^e siècle.
Les principales modifications des façades datent du XIX^e siècle.
The 'Princes d'Orange's' château
The balconies and the entrance are from the 16th century, and the main changes made to the building date from the 19th century.
Schloss der Fürsten von Orange.
Die Balkone und das Eingangstor stammen aus dem 16. Jahrhundert. Die wesentlichen Änderungen der Fassaden gehen auf das 19. Jahrhundert zurück.

17 MAISON FAMILIALE DE JULES MOREY

Jules MOREY (1872-1967), fondateur de l'entreprise de salaison Morey.
Jules Morey mansion : Jules MOREY (1872-1967), founder of the Morey cured-meats company.
Jules Morey Haus : Jules MOREY (1872-1967), Gründer des Wurstwarenbetriebs Morey.

LA MAISON DE LA MÉMOIRE CUISELIENNE

Cuiseaux a été une zone importante de viticulture jusqu'à la fin du XIX^e siècle.
From the vineyard to the factory- Museum of the Cuiseaux memory.
Cuiseaux was an important wine producing area until the end of the 19th century.
Vom Weinberg zur Fabrik- Museum zur Erinnerung an das Erbe von Cuiseaux. Cuiseaux war bis zum Ende des 19. Jahrhunderts ein bedeutendes Gebiet für den Weinanbau.

M MAIRIE

City hall
Rathaus

Louhans/Lons-le-Saunier Chalon-sur-Saône

D972



Bourg-en-Bresse Dommartin-les-Cuiseaux Varennes-St-Sauveur

D11

P PARKING GRATUIT
Free car park
Kostenlos Parkplatz

F FONTAINE
Fountain
Brunnen

CC AIRE POUR CAMPING CAR
Service Stations for campers
Service Stationen für Wohnmobil

BV DÉPART BALADES VERTES
Departure Balades Vertes
Abfahrt Balades Vertes

AV POINT DE VUE
View
Ausblick

PN PIQUE NIQUE
Picnic
Picknick